

| | |
|----------------------|---|
| Ubicación | Santo Domingo de los Tsa'chilas, comunidad Peripa |
| Entrevistada | B - Mujer, 65 años. Bilingüe Tsa'fiki-Español* |
| Entrevistador | A - Johnny Calazacón |
| Transcripción | Johnny Calazacón |
| Traducción | Johnny Calazacón |
| Fecha | 2010 |
| Edición | Melissa Zapata |

*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

| | |
|----------|---|
| A | Niyan wa'ta tayun? ¿Cuántos años tiene? |
| B | Secta chunka mante wa'ta tayoe. Secta chunka mante wa'ta nashi puleshi tayo. Tengo 65 años. 65 años un poco pasados. |
| A | Jóóó. Sona nun? Bueno. ¿Dónde vive? |
| B | Peripabi nechí sonann joyoe peripa nai'to, jumbinan piya chinayoe wari shinuka ika jantsan. Yo vivo en Peripa, ahí nací y creo que ahí mismo voy a morir ya estoy envejeciendo. |
| A | Tile nechí? ¿De dónde es? |
| B | Tsa'chi peripa nechire tsa'chi peripabi nechí tsa'chi. Jun tsa'chi sona joyoe. Soy Tsa'chi de Peripa, yo soy de Peripa. Soy de allá y vivo allá. |
| A | Tile naika juyun? ¿Dónde nació? |
| B | Tsankena. Peripabinan jun naikayoe jaan, jumbi nai'to wari anmarin tsanshi wa'ta tayoe. Allá mismo. En Peripa, allá mismo nací. Allá nací y ahora tengo la edad que tengo. |
| A | Nishi numarin sonayun inte peripabi? ¿Cuánto tiempo vive aquí en Peripa? |
| B | Ente? ¿Aquí? |
| A | Jaan peripabi. Sí en Peripa. |
| B | Munarin warin sonka joyo secta chunka, mante wa'ta man ki'tsa sonaka joyo peripabi nan, jumbinan piyana wari ya jun jun. Mucho tiempo pues aquí he vivido sesenta y cinco años aquí mismo en Peripa y aquí mismo voy a morir sí, sí. |
| A | Nun man bolon tsa'chi chunun toka jiman juyun? ¿Visita otras comunidades? |

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a oralidadmodernidad@gmail.com